

Burgpfeifer

● *Mitteilungen aus Donaustauf und Sulzbach* ●

12. Ausgabe

9. Jahrgang

Dezember 79

"Alles nur eine kleine Weile," pflegte mein Großvater mütterlicherseits zu sagen, wenn man ihn nach der Länge seines Lebens fragte. Er starb immerhin erst im 90. Lebensjahr.

Alles nur eine kleine Weile!

War denn Weihnachten nicht erst gestern und nun steht es schon wieder vor der Tür - das Weihnachten von heute mit seinen teuren, unpersönlichen Geschenken, mit seiner Pracht und seinen ungestillten Wünschen und Träumen. "Ja, ja, die Zeit geht dahin, wie da Reif in da Sunna," sagt der Volksmund. Erwarten Sie von mir keine theologischen Betrachtungen, ich möchte lieber einen Rückblick halten auf die eigene Jugend und auf die Zeit unserer Vorfahren.

Wenn meine Mutter von ihren Weihnachtsgeschenken erzählte, mußten wir Kinder immer lachen, denn damals lagen unter dem zaunfichtigen Weihnachtsbaum ein paar Griffel, Äpfel und Nüsse, etwas Gebackenes aus der mütterlichen Küche und wenn es hoch herging ein Paar von Mutter's Hand gestrickte Strümpfe oder Handschuhe. Bei vierzehn Kindern war das schon eine Leistung, wenn man bedenkt, daß ja die Schafwolle vorher auch noch zu spinnen war. Was würden denn heute unsere Kinder zu diesen "reichen" Gaben sagen? Ich glaub, es war damals auch nicht anders. Ich seh noch das Lachen in Mutters Augen, wenn sie das Sprüchlein auf sagte: "Michl steah af, s'Christkindl hot eiglegt." (Damals war die Bescherung vor dem Mettenamt.) (Michl) "Wos hot's ma denn bracht?" "Drei Epfl, drei Nussl!"

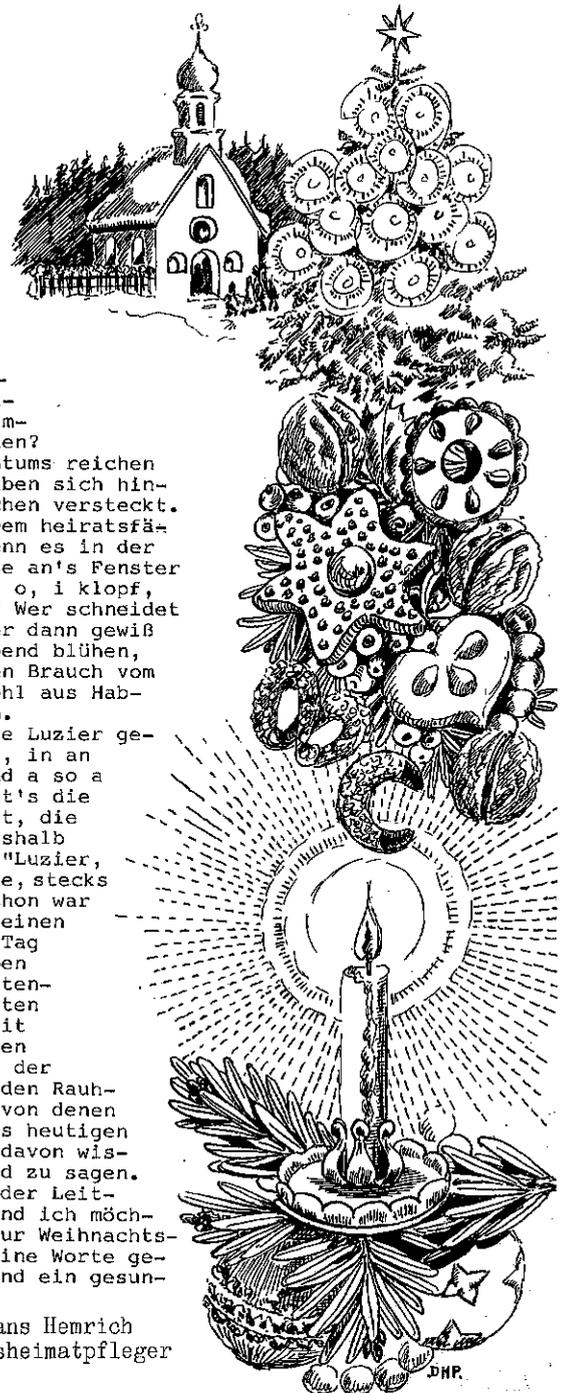
Ich frage mich, hat das Weihnachten von heute nur noch mit Geschäftemacherei zu tun? Sind die vielfältigen "Weihnachtsfeiern" nicht nur ein kläglicher Versuch die Menschen froh zu stimmen, weil sie für einige Stunden dem geschäftlichen und geschäftigen Alltag entrinnen wollen. Die vielen von mir gehaßten Christbaumversteigerungen setzen den gewaltigen Schlüsselpunkt unter die Geldschere. Oft geht der Weg zum Licht, zum Weihnachtsfrieden durch die Dunkelheit von Aberglauben, Weltfremdheit und Habsucht. Und viele unserer Zeitgenossen finden selbst diesen Irrweg nicht mehr. Das Brauchtum der alten Weihnachtszeit oder die Zeit der Rauhnächte war erfüllt vom Geheimnis der Geburt alles Lebendigen. Weihnachten sollte die Festzeit der Jugend sein!

Allabendlich zogen die Sternsinger in der hohen Zeit von Haus zu Haus. Sie sangen Lieder vom Glück und dem ewigen Werden. Ein Stern, den sie vorausrugen, war das Sinnbild des neuen Lichts, des neubeginnenden Jahreslaufes. Die Frau Holle des Märchens ist nichts anderes als die "Lichtbraut", bekränzt mit einem Kranz aus Immergrün oder Tannenzweigen.

Weihnachtserinnerungen

Der Weihnachtsbaum - erst in den letzten 100 Jahren zum Wahrzeichen des Weihnachtsfestes geworden - soll schon wieder sterben. Die Verfechter dieser Idee fürchten um den Bestand unserer Wälder oder sehen sie die Anzahl der Bretter, die sich aus den erwachsenen Bäumen schneiden und verkaufen ließen? Soll deshalb der Christbaum bald ebenso vergessen sein, wie all die vielen Bräuche der Rauhnächte, die nur noch wenige kennen. Sollen die Tage und Wochen der tausend Heimlichkeiten, die Zeit des Staadseins und Sinerens denn für immer aus unseren Hirnen schwinden? Die Wurzeln all unseres Brauchtums reichen zurück zu unseren Ahnen und haben sich hinter einem christlichen Mäntelchen versteckt. Lacht nur, ihr Besserwisser: Dem heiratsfähigen Mädchen war es ernst, wenn es in der Andreasnacht beim Nachbar leise an's Fenster klopfte und flüsterte: "I klopf o, i klopf, heiliger Andrä krieg i an Mo?" Wer schneidet noch Barbarazweige? --- weil er dann gewiß weiß, wenn sie am Weihnachtsabend blühen, daß eine Braut im Haus ist. Den Brauch vom gütigen Nikolaus werden wir wohl aus Habsucht nicht so rasch vergessen. Habt Ihr Zeitgenossen schon die Luzier gesehen? "An Totenschädl hots af, in an langa weisn Gwand steckt's und a so a langa Messa hots, damit schlitzt's die Kinda an Bauch af." Keine Angst, die damaligen Kleinen brauchten deshalb keinen Psychiater, sie sangen: "Luzier, dei hemat geäht vür, geög ausse, stecks eine, dann tanz i mit dir." Schon war der Thammer mit'n Hammer mit seinen vielen Bräuchen da. An diesem Tag mußte der Weihnachter sein Leben lassen, damit man sich mit Mettenwürsten und fettem Schweinebraten vom vielen Fasten der Adventzeit erholen konnte. Und nach all den vielen Ängsten war er dann da, der frohe Weihnachtsabend. Daß in den Rauhnächten Dinge vor sich gehen, von denen sich der gebildete Verstand des heutigen Menschen nichts träumen läßt, davon wissen nur wir Alten zu singen und zu sagen. "Nix g'wiß, woas ma net," war der Leitspruch eines alten Försters, und ich möchte damit auch meine Gedanken zur Weihnachtszeit beenden und allen, die meine Worte gelesen haben, ein frohes Fest und ein gesundes 1980 wünschen.

Hans Hemrich
Kreisheimatpfleger



In eigener Sache

Mit seinem Hinweis in der letzten Pfarrgemeinderatsitzung in Sachen "Totengedenkfeier", er habe "ein Gespräch angeboten", will Pfarrer Köppl nochmals alle Schuld, warum er die Totengedenkfeier nach den allseits begrüßten Vorschlägen des "Burgpfeifer" aus 1978 nicht verbessert habe, ausgerechnet dem "Burgpfeifer" bzw. dem Verfasser der seinerzeitigen sehr sachlich und nicht böswillig formulierten Vorschläge zuschieben, nur weil der Verfasser ihn nicht eingeladen hatte.

Dazu stellen wir fest:

Die Vorschläge des "Burgpfeifer" waren so klar formuliert, daß sie keiner weiteren Erläuterung bedurften, um Herrn Pfarrer Köppl als Grundlage zur Diskussion und Entscheidung mit seinen tatsächlich verantwortlichen Mitarbeitern zu dienen.

Die Mitarbeiter des "Burgpfeifer" können und wollen sich hier nicht aktiv in die Aufgaben des Pfarrgemeinderates einmischen, der unserer Meinung nach schon damals vom Pfarrer hätte eingeschaltet werden sollen und nicht erst ein Jahr später, um lediglich dort festzustellen, daß dem Verfasser der Vorschläge ein Gespräch angeboten worden sei.

Wir sind der Meinung nach wie vor, daß die Totengedenkfeier, so wie in den Städten und meisten Orten auch, lediglich auf dem Friedhof unter Mitwirkung des Pfarrherrn, des Kirchenchors und der Grabbesucher gestaltet werden sollte, wobei sichergestellt sein muß, daß durch eine Übertragungsanlage alle Besucher des Friedhofes deutlich hören, was gesungen, gelesen und gebetet wird.

Eine Verbesserung in diese Richtung war allerdings auch 1979 dadurch eingeleitet worden, daß der Kirchenchor bereits für alle Grabbesucher deutlicher hörbar neben der Aussegnungshalle Aufstellung genommen hatte.

Ob nun 1980 eine Änderung in diesem Sinne erfolgen wird oder nicht, das liegt nicht, um das gleich einmal vorweg festzustellen, in der Verantwortung des "Burgpfeifer" oder eines seiner Mitarbeiter, sondern bei andern.

Es wäre nur bedauerlich, wenn etwa nun aus Trotz die "Totengedenkfeier" nicht verbessert werden würde.

Ein Hinweis auf die vielen pfarrgemeindebezogenen Beiträge in unserem Blatt sei gestattet.

Eine flüchtige Zählung ergibt etwa dreißig Beiträge im "Burgpfeifer" bisher. Ferner der Hinweis darauf, daß der Verfasser der Totengedenkfeier-Vorschläge sich einige Jahre vorher ausdrücklich zugunsten einer ausreichenden finanziellen Beteiligung der Marktgemeinde bei Baumaßnahmen des Kindergartens ausgesprochen hat, was ausdrücklich von Pfarrer Köppl im Pfarrbrief begrüßt worden war.

Die Grundlage für die im Gottesdienst vom Pfarrer ausgesprochene Vermutung, "es sollte dem Pfarrer eins ausgewischt werden", ist bei objektiver Würdigung dessen, was im "Burgpfeifer" je im Zusammenhang mit dem Leben in der Pfarrgemeinde geschrieben wurde, nicht gegeben.

"Burgpfeifer"
Der Herausgeber

Ehrenvolle Auszeichnung!

Der "Bürgerinitiative Donaustauf" und damit auch dem "Burgpfeifer" wurde die Denkmalschutzmedaille verliehen. Ich freue mich darüber sehr und bedanke mich bei allen Mitarbeitern des "Burgpfeifer" sehr herzlich für ihren oft recht schwierigen Einsatz in dieser für unseren Ort entscheidenden Jahrhundertfrage.

Besonderer Dank ist angebracht angesichts der notwendigen jahrelangen Argumentation, die sicherlich oft nicht einfach war. Wir veröffentlichen eine Stellungnahme und Widmung der Herren Gutthann und Ferstl.

Der Herausgeber



Die Medaille des Bayerischen Staatsministeriums für Unterricht und Kultus "Für besondere Verdienste um den Denkmalschutz" wurde uns als den Vertretern der "Bürgerinitiative Donaustauf" verliehen.

Es ist uns wichtig darzustellen, in welchem Zusammenhang wir die uns zugesprochene Auszeichnung sehen. Mit dem "Burgpfeifer" haben wir uns, seitdem bekannt geworden war, daß die Straßenbaubehörde Regensburg eine neue Brücken- und Straßentrasse quer über das Walhallavorfeld und durch den Fürstengarten hindurch plant, konsequent gegen dieses Bauvorhaben gewandt, weil das unserer Meinung nach eine nicht wieder gutzumachende Schädigung des herrlichen Donaustauffer Landschafts- und Architekturstausens bedeutet hätte. Zusätzlich würden die innerörtlichen Verbindungswege brutal zerschnitten und die Schönthalanlage unnötig dem Verkehrslärm weiterhin ausgesetzt. Motivation für das Engagement gegen die Salvatortrasse war die voreilige, überwiegende Zustimmungsbereitschaft im Marktgemeinderat zu den Plänen des Straßenbauamtes.

Wesentliches Sprachrohr für die Argumente vieler Donaustauffer und interessierter auswärtiger war der "Burg-

pfeifer" mit dessen ausdauernder Einsatzbereitschaft es nun gegen eine zunächst überstarke Phalanx von Befürwortern dieser negativen Planungen gelungen zu sein scheint, eine Brückenlösung am alten Standort zu erreichen. Insofern sehen wir uns lediglich in Vertretung all jener ausgezeichnet, welche sich gegen die Fürstengartentrasse in Wort und Schrift gewandt haben.

Alle diese Mitbürger machen die mit der Auszeichnung bedachte "Bürgerinitiative Donaustauf" aus, ohne deren Änderung auch kämpferisches Eintreten eine nicht hätte erreicht werden können. Ausdrücklich einbezogen gilt die kunstgeschichtliche Fakultät der Universität Regensburg, die durch ihre wissenschaftlichen Dokumentationen in beinahe aussichtslos erscheinender Position letztlich noch eine Wende einleiten konnte.

Alle, die in diesem Sinne Angehörige der überhaupt nicht ausdrücklich organisierten "Bürgerinitiative Donaustauf" sind, können sich mit der Auszeichnung identifizieren.

Es gilt aber noch, auch die Planung der Klärschlammdeponie unterhalb der Walhalla zu verhindern. Dazu ist die "Bürgerinitiative Donaustauf" weiter aufgerufen.

gez. Fritz Ferstl gez. Hans Gutthann

Jahresbericht

Am Ende eines Jahres ist es legitim, aber auch notwendig, sich über das Positive oder Negative seiner Arbeit einige Gedanken zu machen. Nun im neunten Erscheinungsjahr des Burgpfeifer ist es ebenfalls angebracht, über die geleistete Arbeit nachzudenken. Als Mitteilungsblatt von Donaustauf haben wir in den vergangenen Jahren immer wieder versucht, unseren Leserinnen und Lesern aktuelle Geschehnisse näher zu bringen, das Gemeindegeschehen, die Gemeindepolitik verständlicher und transparenter zu machen, aus der Arbeit der Vereine und Institutionen zu berichten und auch andererseits Ihr Interesse für Ihren Heimatort zu fördern durch Berichte aus der vielschichtigen Geschichte von Donaustauf, durch Heimatgedichte oder durch Informationen über zukünftige Projekte. Von vielen unseren Lesern wurde uns vielfach bestätigt, daß uns dies im großen und ganzen gelungen ist. Dies schließt freilich nicht aus, daß der eine oder andere Artikel dem Einen oder Anderen - der einen oder anderen Partei, in letzter Zeit selbst dem Pfarrherrn nicht entsprochen hatte. Aber gerade dies ist ja ein Beweis unserer Überparteilichkeit. Während man früher von uns behauptete, wir wären "rot", wird uns heute unterstellt, daß wir den "Schwarzen" näherstehen, dabei sollte gerade diese Klassifizierung bei der Gemeindepolitik überhaupt keine Rolle spielen. Wer gemeindepolitisch tätig sein will, sollte in erster Linie das Wohl seiner Heimatgemeinde im Auge haben und nicht parteipolitisch denken.

Auf das Burgpfeiferteam übertragen dürfen Sie versichert sein, daß man nicht 9 Jahre lang jeden Monat eine nicht unwesentliche Arbeit auf sich nimmt, wenn man nicht überparteilich ist und nur das Gemeindegeschehen im Vordergrund sieht.

"Sparste nix - haste nix"

wenn's um Geld geht
Sparkasse 

Als besonders positiv in unserer Tätigkeit kann unser Einsatz für die Erhaltung des Fürstengartens im Zusammenhang mit dem Brückenneubau angesehen werden, der durch den größten Teil der Donaustauer Bevölkerung, durch den Verkehrs- und den Gartenbauverein rückhaltlos unterstützt wurde. Besonders erfreulich in diesem Zusammenhang ist die Tatsache, daß unsere Mitarbeiter, die Herren Fritz Ferstl und Hans Gutthann, für diesen Einsatz vom bayerischen Kultusminister Prof. Dr. H. Mayer am 13.11. in der Staatskanzlei in München die Denkmalschutzmedaille erhalten haben.

In Zusammenarbeit mit dem Verkehrsverein haben wir die von Herrn A. Unterstöger betriebene Renovierung der St. Salvatorkirche unterstützt und bitten uns hier bei allen Donaustauer Bürgern, die dieses Vorhaben mit finanziellen Mitteln gutgeheißen haben, herzlich bedanken. Ebenfalls zu bedanken haben wir uns bei allen Bürgern von Donaustauf, die den von uns organisierten Altglascontainer monatlich mehrmals füllen. Es war nicht nur ein echtes Umweltschutzbedürfnis, nicht nur eine Entlastung der häuslichen Abfallbeseitigung, sondern es bringt dem paritätischen Wohlfahrtsverband monatlich mehrere 100,- DM zur Betreuung alter Menschen.

Wenn wir uns in den vergangenen Jahren besonders für eine Naherholungsplanung in Zusammenhang mit den landschaftlichen Veränderungen unserer Flußlandschaft durch die RMD eingesetzt haben, so deshalb, weil wir der Meinung sind, daß unser schöner Heimatort nach dem Ausbau der Staustufe und nach der Erstellung der Umgehungsstraße in ein paar Jahren reelle Chancen hat, zu einem Erholungsort aufgestuft zu werden. Die landschaftlichen Voraussetzungen sind gegeben, es ist nur eine Frage der Zusammenarbeit von Bürgern, von den Vereinen und einer entsprechenden Unterstützung durch die Gemeindeführung. Wir haben immer darauf hingewiesen, daß für eine optimale Rekultivierung und Verwendung der Altwasserflächen südlich des Hochwasserdammes eine Planung notwendig ist. Der Verkehrsverein hat verschiedene Vorschläge unterbreitet, die bisher leider noch nicht das Wohlwollen des Gemeinderates gefunden haben. Wir sind aber überzeugt, daß gerade dieses Gelände an der Donau zu einem echten Erholungspark für unsere Bevölkerung auszubauen ist, der dann auch eine entsprechende Erholungsfunktion für Feriengäste übernehmen kann.

Nun in den vergangenen 9 Jahren sind von dem "Burgpfeiferteam" eine Menge von Problemen der Öffentlichkeit vorgestellt, diskutiert und wie wir glauben vielfach positiv auch beeinflusst worden. So ist auch das nach wie vor

ungebrochene Interesse der Donaustauer und Sulzbacher Bevölkerung am "Burgpfeifer" hauptsächlich darauf zurückzuführen, daß in diesem Blatt auch noch Meinungen geäußert werden. Freilich gibt es immer wieder Mitbürger, die dafür, obwohl sie sonst sehr schnell vom drohenden Verlust der Freiheit sprechen, wozu natürlich auch die Meinungsfreiheit gehört, wenn es gegen ihre eigene Meinung geht, kein Verständnis aufbringen.

Das wird jedoch den "Burgpfeifer" auch künftig nicht davon abhalten, in der bisherigen liberalen und auch mutigen Weise weiter zu erscheinen, da er in dieser Form sicherlich deutliche Vorzüge gegenüber anderen reinen Nachrichtenblättern aufweist.

Der Herausgeber

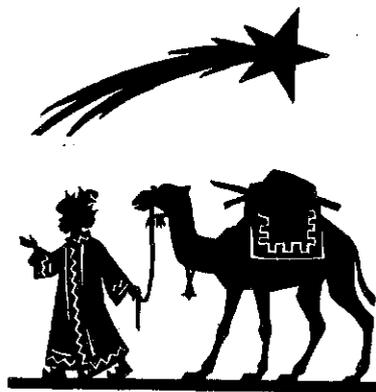
W I N T E R N A C H T

Die Nacht ist schwarz,
der Schnee liegt blau
auf allen roten Dächern;
still ist die Welt,
der Michl schläft
arglos in den Gemächern.

Er träumt nun schon
die lange Zeit
und hofft schon auf grüne Lenze.
wo weder Leid,
noch Haß, noch Furcht,
nicht Tod noch Zonengrenze.

Ein Jahr geht fort,
ein Jahr verglüht
in Schießgeknall und Flimmer.
So kam Neujahr - -
was es wohl bringt ?
Der Michel hofft wie immer.

G.Z.



Weihnachtszauber 1979

Dezember ohne Schnee tut den Saaten weh - so sagten unsere bäuerlichen Vorfahren einst. Aber wer vermißt ihn heute schon? Vielleicht die täglichen Autofahrer? Höchstens die Kinder - im Jahr des Kindes -! Ist für sie auch der Schnee schon Mangelware geworden? Oder hat Frau Holle oder Sanct Petrus sie auch vergessen?? Sie sind in ihrem Ehrenjahr wahrhaftig nicht gut weggekommen! Wer für Kinder noch Augen hat, der konnte es sehen und wer Ohren hat für sie, der konnte es auch hören. Kinder sagen die Wahrheit, unverstellt und unverkleidet.

Weihnachten sollte eigentlich das Fest der Kinder sein, so aber ist es die Zeit geldbesorgter Eltern geworden. Die Ansprüche sind eben allseits gestiegen und die Preise haben sich herrlich, wenn auch fast unbemerkt, emporgemogelt. Geben tut es ja alles, was das Herz begehrt. Ob es der Geldbeutel verkraften kann? Die Verführung durch Reklame ist groß, das Angebot überwältigend! Was wird da zum und als "Christkindl" nicht alles angepriesen!! Die Stufenleiter geht da von Puppen und Spieltieren über Bauernschränke in fürchterlicher "Rustikalausführung", über echt englische Stilschränke, chinesisches Geschirr, Spieleisenbahnen (für Erwachsene?), bis hin zu stündteurem Schuhwerk und Pelzmänteln, um nur einiges herauszugreifen. Und dabei gibt es doch nichts unpraktischeres als einen überschweren Pelzmantel. Es sollte dem Nikolaus vorbehalten sein, der muß sich wahrhaftig genug damit abschleppen! Aber Hauptsache ist, die Kassen klingeln, das Geld fließt im Weihnachtsstrom hinweg. Die Menschen lachen, hasten und kaufen, was ihnen als zeitnah und tagesfrisch angeboten wird. Das Christkind müßte eigentlich etwas traurig darüber sein, wenn es erleben muß, was so alles Unnütze gekauft wird. Aber es hat für dieses Unirdische weder Zeit noch Verständnis und sieht lieber dem armen Nikolaus nach, der traurig in seinen Winterwald entschleicht, nachdem er seine Geschenke unbeschneit über nieselnasse Straßen schleppen mußte.

Alles gibt es zur Weihnacht: Lametta, Räucherkerzen, Spieldosen, Heidilandschaft und Kaufhausdiebstähle. Auch Christbäume und elektrische Weihnachtskerzen jede Menge. Nur eines ist ganz, ganz selten geworden: selige wundergläubige Kinder und Erwachsene, die sich mit ihnen noch von Herzen an einfachen Dingen freuen können.

Wie oben bereits angedeutet wurde, ist das Jahr des Kindes von den Großen gründlich unbeachtet oder grob mißdeutet worden. Es ist eine arge Täuschung zu meinen, ein Kind wäre um so glücklicher zu machen, je teurer seine Weihnachtsgeschenke sind. Welche Selbsttäuschung!!

Gewiß, die allgemeine Unzufriedenheit hat längst auch die Jugend erfaßt. Und für alle Unehrlichkeit im Gebaren der Erwachsenen hat sie ein gar feines Gefühl. Das arme Kind in der Krippe wird eher verwundert, und in seiner Armseligkeit eher ungläubig betrachtet. So was soll es mal gegeben haben?? Kindheit hat noch keinen Blick für die Not seiner Mitmenschen. Möge das Licht der Weihnachtszeit nicht nur die Straßen, sondern auch unsere Herzen traulich erheilen!!

Frohe Weihnachten ! GZ 1979

Für Sparer, die mehr erreichen wollen,
die richtige Bank

**Raiffeisenbank
Donaustauf**





Ein frohes Weihnachtsfest
und alle guten Wünsche
zum neuen Jahr!

WALTER MÖSSNER

Heizöl - Diesel - Öle

8400 Regensburg

Donaustauerstraße 212 a

Tel. Geschäft : 0941/4 23 57

Privat : 09403 / 407

Die Krieger- u. Soldatenkameradschaft
Donaustauf/Sulzbach

wünscht allen Mitgliedern mit Ihren
Angehörigen eine



Gesegnete Weihnacht
und ein gesundes neues Jahr!

BAUER ☎ 09403/16 02
HEIZUNG - LÜFTUNG
Heinrichstr. 19 - 8405 Donaustauf



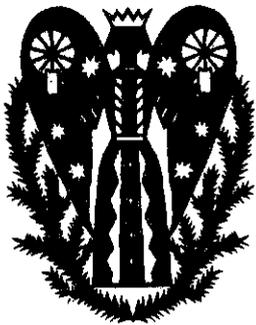
Wir wünschen allen unseren Kunden,
Freunden und Bekannten ein gesegnetes
Weihnachtsfest und ein erfolgreiches
Jahr 1980

CAFE - RESTAURANT

SCHÖNTHAL

Hans Schrader

wünscht allen seinen Gästen
Freunden und Bekannten



Kolpingfamilie
Donaustauf

wünscht ihren Mitgliedern, Freunden
und der gesamten Bevölkerung besinn-
liche Adventtage, ein frohes Weih-
nachtsfest und ein gesegnetes Jahr
1980

Vorweihnachtsgedanken

Das Alter klagt,
die Jugend lacht,
das ist der beiden
gutes Recht.
Die Mutter rennt,
der Vater stöhnt,
vor Weihnacht
habens beide schlecht.

Die Glocke klingt,
Adventschor singt,
so habens
viele Leute gern.

Kur fühl ich bang,
es leiert lang,
man tut sich schwer,
noch hinzuhörn.

GZ



ein recht schönes Weihnachten
und ein gutes neues Jahr

Lokale an beiden Weihnachtsfeiertagen
geöffnet. Tel. 09403/ 8778

ELEKTRO SCHECK

Prompter und zuverlässiger Kunden-
dienst - Eigene Reparaturwerkstätte
Telefon 09403/337



Ein gesegnetes Weihnachtsfest
und ein gutes neues Jahr!

THURN & TAXIS APOTHEKE

Walter Debes

Tel. 326



Der Gesangverein Donaustauf
wünscht allen aktiven und passi-
ven Mitgliedern :
Besinnliche Adventtage
und

Frohe Weihnacht
und die
besten Wünsche
zum neuen Jahre!



Allen unseren Kunden wünschen wir
frohe Adventstage, ein zufriedenes
Weihnachtsfest und ein glückliches,
zufriedenes Jahr 1980

DomSpatz Bier
Restaurant

Goldenes Roß



Wir bieten gut bürgerliche Küche und gepflegte Getränke. Wir wünschen Ihnen innige Adventstimmung, ein frohes Weihnachtsfest und für 1980 gesunde und zufriedene Tage.

Familie J.+ A.Meindl
Tel. 09403/1680

JEDEN DONNERSTAG NACHMITTAG
GESELLSCHAFTLICHES BEISAMMENSEIN

**DONAUSTAUFER
TEPPICHLAGER**

**ERNST
SOLLEDER**



8405 · Donaustauf
Attilastraße 3
Telefon 09403 · 654

Kreissparkasse Donaustauf 1008325
Raiffeisenbank Donaustauf 13005

wünscht allen seinen Kunden,
Freunden und Gönnern frohe Advent-
tage und

**Gefegnete Weihnacht
und ein gefundes neues Jahr!**

ARBEITERWOHLFAHRT



Die Arbeiterwohlfahrt
DONAUSTAUF
wünscht all seinen Mit-
gliedern, Freunden und
Gönnern

**Frohe Weihnachten und
ein gefegnetes neues Jahr!**

Allen Freunden unseres Hauses

wünschen wir

PROHE WEIHNACHTEN

und ein erfolgreiches Neues Jahr

FAMILIE STRATHMEYER - RENNER



Eine gesegnete Weihnacht und ein erfolg-
reiches 1980!

Ich bin weiterhin bemüht, Sie immer rasch
und kulant zu bedienen!

Ihr

Radio-
und
Fernsehtechnikermeister



**peter
christl**

Reparaturdienst
Antennenbau

Beachten Sie mein Angebot an wertvollen
Schnitzereien!



ALL UNSEREN LESERN UND
GÖNNERN WÜNSCHEN WIR
FROHE FESTTAGE UND
EIN GLÜCKLICHES JAHR

IHRE REDAKTION DES
BURAPFEIFERS



Droht die Grippe?

Stärken Sie den Organismus durch
das biologische
Aufbau- und Kräftigungsmittel

PK7

PK 7 Vertrieb Renner-Strathmeyer
Tel. 09403/ 370 - 314

Schreinerei MAX FISCH
S U L Z B A C H (DO) - Tel. 1626

wünscht seinen Kunden ein frohes
Weihnachtsfest und ein gesundes,
glückliches Jahr 1980.

Wir erwarten weitere gute Zusammen-
arbeit.



Ihr Schuhhaus

MAX SCHMID

dankt für das uns schon immer
entgegengebrachte Vertrauen
und wünscht Ihnen



**Gefegnete Weihnacht
und ein gefundes neues Jahr!**



**Eine frohe Weihnachtszeit
und ein gesundes neues Jahr!**

Schützengesellschaft

Alte Burg

Donaustauf

DER MARKT DONAUSTAUF

wünscht allen Bürgerinnen und
Bürgern des Marktes und der Um-
gebung



**Ein gesegnetes
Weihnachtsfest
und ein Jahr
voll Glück**

verbunden mit dem Dank für das
bisher entgegengebrachte Ver-
trauen und die gute Zusammen-
arbeit.

Marktgemeinderat und
Marktgemeindeverwaltung

Hans Groß
1. Bürgermeister

Unseren Mitgliedern und Freunden

Gesegnete Weihnachten und ein
glückliches, erfolgreiches 1980 wünschen



Die Vorstandschaft
der Freiwilligen Feuerwehr

Donaustauf

wünscht den aktiven wie passiven
Mitgliedern

**CAFÉ - GASTSTÄTTE
LESSING - KLAUSE**



**Gesegnete Weihnacht
und ein gesundes neues Jahr!**

Unsere Lokale sind an beiden Weih-
nachtsfeiertagen geöffnet.

Es laden Sie freundlichst ein:
Adi und Olga Dobler

8405 Donaustauf · Lessingstr. 48 · Tel. 09403 - 1098

JEDEN DIENSTAG NACHMITTAG
GESELLSCHAFTLICHES BEISAMMENSEIN

F. u. R. W E T T E R

Tel. 09403/ 1496

Kunstgewerbe - Wachs-kunst

wünscht seinen Kunden, Freunden
Gönnern



**Frohe Weihnachten und
ein gesegnetes neues Jahr!**

Ganz besonders den aktiven Mitgliedern
Dank und Anerkennung mit der Bitte
- wie bisher- um tatkräftigen Ein-
satz unter dem Motto:
Gott zur Ehr, dem Nächsten zur Wehr!



Meinen Kunden, Freunden u. Gönnern

**Gesegnete Weihnacht
und ein gesundes neues Jahr!**

FUHRUNTERNEHMEN MAX GRASS

Telefon 09403/1258

**Joachim
CZECH**

**fabrikation von aerosolen
und beratung für spezielle
aerosol-technik**

Joachim Czech · Donaustauf ü. Regensburg

WÜNSCHT ALLEN BÜRGERN, ANGESTELLTEN
UND MITARBEITERN SEINES BETRIEBES

**Ein gesegnetes Weihnachtsfest
und ein gutes neues Jahr!**



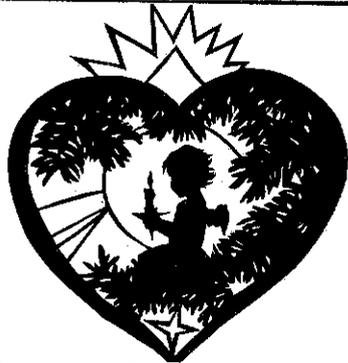
**Frohe Weihnacht
und die besten Wünsche
zum neuen Jahre!**

Frohe Weihnachten

Cafe-Restaurant
» BURGRIEDEN «



Ein frohes Weihnachtsfest
und alle guten Wünsche
zum neuen Jahr!



All unseren Kunden wünschen wir
ein gesegnetes Weihnachten und
zum Jahresschluß danken wir für
Ihre Treue und Ihr Vertrauen.
Für 1980 viel Glück und Erfolg.

Ihre Familie Uhl
Walhalla-Drogerie
Donaustauf/Tegernheim



Wir wünschen allen unseren Kunden,
Freunden und Bekannten besinnliche
Adventstage, ein gesegnetes Weih-
nachtsfest und ein erfolgreiches 1980

FA. MARTIN WEISS
Inh. Maria Gutthann und
Rita Gutthann-Biedermann
TEXTIL - KURZ - PORZELLANWAREN

75 JAHRE STEINMETZMEISTER HERBERT NOERL

Telefon: 09403/ 1861
Unseren Kunden, Freunden und Gönnern
friedvolle Adventtage
FROHES WEIHNACHTSFEST

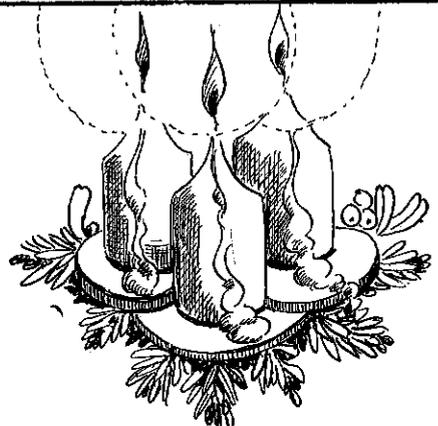
und ein gesundes, glückliches Jahr
1980



SPORTVEREIN SULZBACH / D.

wünscht seinen aktiven und
passiven Mitgliedern mit
ihren Angehörigen

Ein gesegnetes Weihnachtsfest
und recht viel Glück und
Gesundheit im neuen Jahr



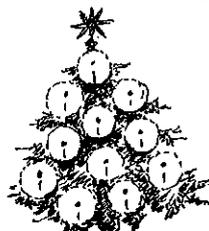
Schützengesellschaft
„Zum Scheuchenberg“
8401 Sulzbach/Donau
über Regensburg



**Frohes Fest
und Gute Fahrt
im Neuen Jahr**

Getränke-Abholmarkt WALTER

DONAUSTAUF-Prüll 64 b Tel. 1034



Frohe Weihnacht
und die
besten Wünsche
zum neuen Jahre!

Frohe
Weihnachten
und
viel Glück im
Neuen Jahr!



FROHE WEIHNACHTEN
und eine gute Fahrt
ins neue Jahr 1980
wünscht allen Kunden
und Bekannten
FAHRSCHULE L A P Ö C K
Donaustauf -Burgstr. 7

Wir drucken
ein- und mehrfarbig...

- Geschäftsdrucksachen
- Selbstdurchschreibesätze
- Formblätter jeder Art
- Werbeprospekte
- Festschriften u. a.
- Glückwunschkarten
- Sterbebilder
- Fotosatz

Druckerei E. Groß
8405 Donaustauf
Prüllstraße 57 + 59
Telefon: 09403/8964

" Burgpfeifer "

Herausgeber: Arbeitsgemeinschaft
Werbung Donaustauf

Verantwortlich: Fritz Uhl



BayWa

IHR HAUS- U. HOFLIEFERANT
wünscht Ihnen ein gesegnetes
WEIHNACHTSFEST

und ein gesundes, zufriedenes Jahr
1980

R a i f f e i s e n -
Versicherungsdienst GmbH

VERSICHERUNGEN
REISEN
BAUSPAREN
IMMOBILIEN

DONAUSTAUF, Maxstr. 24
Tel. 09403/ 1399
Bürozeit von 8 30 bis 12 Uhr



Ein gesegnetes
Weihnachtsfest
und ein glückliches
neues Jahr!

wünscht Ihnen Ihr Fachgeschäft
an modernen Beleuchtungskörpern
Haushaltgeräten, Rundfunk- und
Fernsehgeräten

Elektro Ferstl

8401 Sulzbach/Do.

Tel. 09403/ 1865



V D K

Anwalt der Kriegs-Wehrdienst- und
Arbeitsopfer, der Behinderten und
Sozialrentner :

Wir helfen, beraten und vertreten .
Kommen Sie zu uns, wenn Sie in so-
zialrechtlichen Angelegenheiten Aus-
kunft benötigen, wir sind behilflich
bei jedweder Antragstellung und
nehmen die Vertretungen bei dem
Sozial- und Verwaltungsgericht und
allen einschlägigen Dienststellen
und Ämtern wahr.

Ihr VdK-Kreisverband, Galgenbergstr.9
8400 Regensburg .

Und nun wünschen wir unseren Mit-
gliedern, Freunden und Gönnern eine
zufriedene Weihnachtszeit und

Ein frohes Weihnachtsfest
und alle guten Wünsche
zum neuen Jahr!



Die herzlichsten Glückwünsche

zum Weihnachtsfest

und

zum Jahreswechsel

entbietet allen unseren

Kunden Ihre

Familie H i r t l e
Metzgereifachgeschäft

Maxstr. tel 1835



Zum Jahresluß allen unseren guten
Kunden, Freunden und Gönnern herzli-
chen Dank für das uns das ganze Jahr
über geschenkte Vertrauen.
Für die bevorstehenden Tage wünschen
wir Ihnen nicht nur beschauliche
Adventtage, sondern auch ein

FROHES WEIHNACHTSFEST

und für 1980 viele gesunde und zu-
friedene Tage

J h r e

Gärtner
Spreitzer
Sulzbach/Do.

Tel. 09403/365
Zustellung
nach Anruf !



Herzliche Weihnachtsgrüße
und alles Gute
im neuen Jahre!

wenn's um Geld geht
Sparkasse S
Kreissparkasse Regensburg
ZWEIGSTELLE DONAUSTAUF



Die Vorstandschaft des Sportverein

Donaustauf e.V., 1913

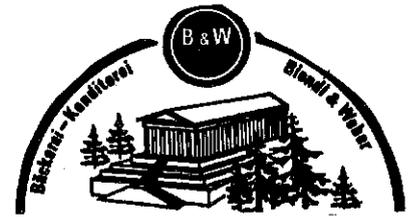
mit seinen Abteilungen :

Fussball, Musikzug, Tennis, Tisch-
tennis, Turnen

dankt allen seinen Mitgliedern für
die im abgelaufenen Jahr erreich-
ten Leistungen. Für die nächsten
Wochen wünschen wir allen besinn-
liche Adventtage, Frohe Weihnachten
und viel Gesundheit und Mut im
neuen Jahr 1980



Altbürgermeister
MARTIN MEINDL
 wünscht allen Bürgern ruhige
 Adventtage, ein frohes Weihnachts-
 fest und für 1980 viele gesunde
 zufriedene Tage .



Back - Betrieb Biendl & Weber

Telefon 09403/331
 Unseren sehr verehrten Kunden und
 Gästen ein fröhliches Weihnachtsfest
 und viel Glück im neuen Jahr 1980

 Bäckerei Konditorei Lebensmittel
 und Cafe

Heimat- und Volkstrachtenverein »Burgbergler« Donaustauf



Wünscht all seinen Mitgliedern -jung
 und alt - mit ihren Familien

FROHE WEIHNACHT

und zur weiteren guten Mitarbeit ein
 gesundes, zufriedenes Jahr
 1980

Unseren verehrten Kunden und Freunden

Eingefegnetes Weihnachtsfest
 und ein gutes neues Jahr!

METZGEREI AUGUST LANDENDINGER

Tel. 09403/1843



Kegelklub Walhalla

DONAUSTAUF

wünscht allen Mit-
 gliedern, Freunden
 und Gönnern

**Ein frohes Weihnachtsfest
 und ein gesegnetes Neujahr**



Freunde der Blasmusik



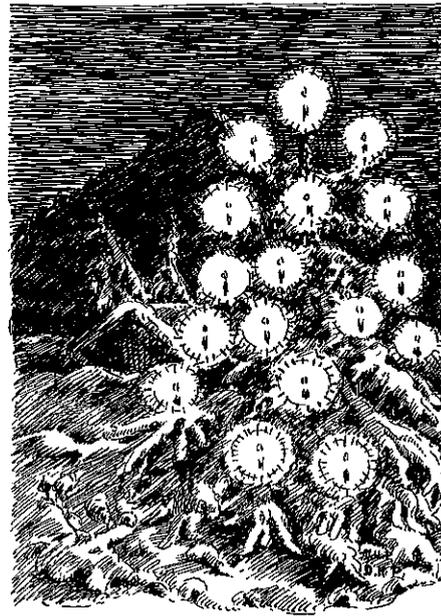
Donaustauf
 Gegr. 1975



Allen unseren Mitgliedern mit ihren
 Familien, Freunden und Gönnern

FROHE WEIHNACHTEN
 und ein gesundes, zufriedenes

1980



Kurhaus Eden

Telefon (09403)
 449 + 1027



Herzliche Weihnachtsgrüße
 und alles Gute
 im neuen Jahre!

wünscht Ihnen

FAMILIE EDER

Strath -Therapie
 Krankengymnastik
 med. Bäder
 Massagen
 Unterwasserbehandlungen
 Reflexzonenbehandlungen
 Lymphdrainagen
 Elektrobehandlungen
 Solarium
 med. Fußpflege
 Kosmetik



Gesegnete Weihnacht
 und ein gesundes, neues Jahr!

wünscht allen meinen Kunden, Freunden
 und Gönnern

**Garten- und Landschaftsbau
 REINHOLD PAAR**

Jürgen Baschleben

Möbelhandel

Tel. 1836

Verglasungen

Innenausbau



Meinen werten Kunden
eine gesegnete Weihnacht,
Glück und Erfolg
im neuen Jahr

Josef Bradfisch

Donauaustauf - Telefon 1821

Sanitäre Installation und Heizungsbau

All unseren Kunden und Freunden
besinnliche Adventtage, ein
FROHES WEIHNACHTSFEST
und friedvolles Jahr 1980

Eine gesegnete Weihnacht
und ein erfolgreiches
neues Jahr wünscht
die
Katholische Landjugend-
bewegung Donauaustauf

wünscht seinen Kunden und Freunden
FROHE WEIHNACHTEN
und ein glückliches Jahr 1980

AUTO-NIEDERMEIER

8405 Donauaustauf
Regensburger Straße 8b
Telefon (0 94 03) 3 83

Service
BP-Tankstelle
Verkauf — Kundendienst
Reparaturen — Ersatzteile
Unfallinstandsetzung
Tank- und Pflegedienst



RENAULT

Unseren Kunden, Freunden und Gönnern.
FROHE WEIHNACHTEN
und ein gesundes zufriedenes 1980

Jetzt neu!

Ab sofort DIESELKRAFTSTOFF
zum günstigen SB - Preis!

Max Brandl

Inh. Ing. Georg Brandl Gegr. 1886

8405 DONAUSTAUF

Telefon (09403) 302

Sägewerk

Zimmerei

Neuzeitliche Baustoffe

Möbelvertrieb

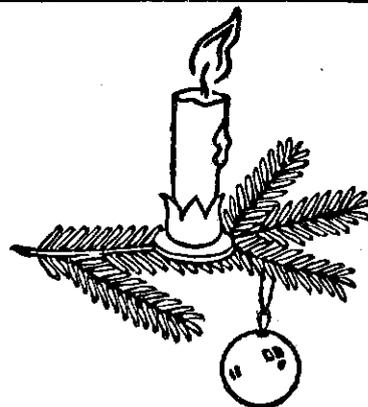
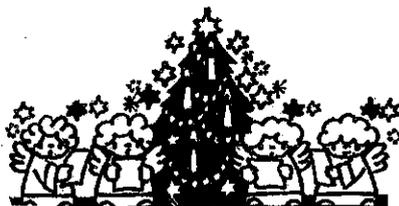


Geschenktips
RAIFFEISENBANK
Donauaustauf

Die Bank mit dem freundlichen Service:
RAIFFEISENBANK

Ein herzliches Dankeschön
und alles Gute fürs neue Jahr

Ihre
Raiffeisenbank



Unseren vielen treuen Kunden frohe Adventtage

Frohe Weihnacht
und die besten Wünsche
zum neuen Jahre!

**Anton
Brunner**

ALLE
SAGEN
ES
WEITER:



immer frisch und gut!
Fleisch- u. Wurstwaren
METZGEREI
Brunner



Das Weihnachtsgeschenk der Natur.

Die Winterkuren von Rabenhorst.

Für alle die Sie lieben.

Walhalla - Drogerie
Inh. Fritz Uhl
8405 Donaustauf
Maxstr. 11 - Tel. 1860




Was tun?

Wie Sie Ihr Alter unbeschwerter genießen können.

Steigern Sie Spannkraft auf modern-natürliche Art! und Lebensfreude durch PK 7!

PK 7 J. Renner - Strahmeyer DONAUSTAUF

Wir sagen Ihnen, wie sich Sparen für Sie lohnt. Sprechen Sie uns an.



Mit der Wahl der richtigen Sparform bestimmen Sie Ihren persönlichen Sparerfolg. Wir wollen Ihnen dabei helfen.

- Sparkassenbuch
- Sparen per Dauerauftrag
- Sparen was übrigbleibt
- Prämienbegünstigt Sparen
- Vermögenswirksames Sparen
- Wertpapier-Sparen

KREISSPARKASSE REGENSBURG
Geschäftsstelle
DONAUSTAUF

AUSFÜHRUNG SÄMTLICHER NEU-UMBAU- UND RENOVIERUNGSARBEITEN - FASSADENERNEUERUNG

Ing. Max Gumpel
Bauingenieur
IM DONAUSTAUF
Tel. 09403/1831

ANTON BRUNNER
Metzgermeister
Telefon 09403/238

Ihre Metzgerei Brunner empfiehlt für Monat Dezember preisgünstige Angebote :

<u>10.12.-15.12.</u>	Schweinegulasch (Magerfleisch) 500 gr	4.95
	Lyoner 500	3.25
<u>17.12.-22.12.</u>	Schweinefleisch Schulter o. Bein	
	500	3.95
	Pfälzer 500	4.90
<u>24.12.-30.12.</u>	Rinderbratenfleisch	500 5.95
	Wiener 500	4.90

Wir freuen uns auf Ihren Besuch und wünschen Ihnen frohe, friedvolle Weihnachtsfeiertage und ein gesundes 1980



Frohe Weihnacht und die besten Wünsche zum neuen Jahre!

ZIMMEREI - BAUSCHREINEREI

Josef Schweiger
Gegründet: 1890

OBERLICHTENWALD
Fernsprecher: 09403/635

wünscht allen meinen Kunden und Freunden
FROHE WEIHNACHT
und ein **GESUNDES, ZUFRIEDENES JAHR**
1980

Frohe Weihnacht und die besten Wünsche zum neuen Jahre!

FEUERLÖSCHGERÄTEBAU
VERTRIEB u. KUNDENDIENST

W. RAUCH

PRÜF- u. FÜLLDIENST
8405 Donaustauf · Postfach 9
Tel. 09403/745 · Taxisstraße 2



Allen Mitgliedern des Obst- und Gartenbauvereins frohe Festtage und einen guten Rutsch ins Obst- und Gartenjahr 1980!



Frohe Weihnachten und ein gefegnetes neues Jahr!

Blumen-Ripper Fleurp. Dienst
8405 Donaustauf, Maxstr. 31
Geschäftl. Tel. 1411, Gärtnerl. Tel. 641



Katholische Frauenbund Donaustauf wünscht allen seinen Mitgliedern aus nah und fern eine besinnliche Adventzeit und

Frohes Weihnachtsfest und alle guten Wünsche zum neuen Jahre!



Ein gefegnetes Weihnachtsfest und ein glückliches neues Jahr!

BAYERISCHES ROTES KREUZ
Ortsvereinigung Donaustauf

Veränderungen des Kehrbezirks
Donaustauf zum 1. Januar 1980

Mit Wirkung des 1. Januar 1980 ist wieder für die Reinigung und Überwachung der Feuerungsanlagen in folgenden Straßen der Bez. Kaminkehrermeister Werner Brandt, Donaustauf, Prüllstraße 48 zuständig:

Baronstraße - Heinrichstraße -
Karlstraße - Prüllstraße - Attilastraße -
Altdorfer Straße - Regensburger Straße.

Der andere Teil von Donaustauf bleibt unverändert.

Bezirkskaminkehrermeister W. Brandt



CHRISTBÄUME

in großer Auswahl:

Nordmannstannen,
Edeltannen, Fichten,
Kiefern

jetzt von der
BayWa

Heizen Sie mit „Köpfchen“.
Mit Vaillant
Thermostat-
ventilen.

Lassen Sie jetzt
installieren.
Und Ihre nächste
Heizkostenrechnung
sieht wieder etwas
freundlicher aus.



Sanitäre Installationen
Spenglerlei
Zentralheizungen
Schlosserei

Josef Bradfisch

8405 DONAUSTAUF

Prüllstraße 2

Telefon: 09403 / 1821

„Bei Krediten verdienen wir Ihr Vertrauen.“

Auf den ersten Blick erscheinen manche Kreditangebote recht günstig. Lassen Sie sich aber nicht von niedrigen Monatszinsen täuschen. Vergleichen Sie immer die effektive Gesamtbelastung und die wirklichen Endkosten. Hinterher erweist

sich dadurch manches billig erscheinende Kreditangebot als teuer. Nicht so bei der Raiffeisenbank. Dort sagt man Ihnen im voraus Klipp und Klar, was ein Kredit kostet. Deshalb vertraue ich meiner Raiffeisenbank.



Die Bank mit dem freundlichen Service:
RAIFFEISENBANK



Jhr Fleischer Fachgeschäft
Willi H i r t l e Donaustauf

bietet Ihnen im Monat Dezember folgende Sonderangebote :

<u>vom 10.12. - 15.12.</u>	
500 gr. Schweineschulter	3.78
100 gr. Schinkenwurst	1.10
100 gr. Schinken gek.	1.20
<u>vom 17.12. - 24.12.</u>	
unser Weihnachtsangebot:	
500 gr. Rinderbraten	5.60
500 gr. Kalbsnierenbraten pikant gewürzt	5.60
100 gr. Schwarzger. Schinken gekocht	1.45
" " roh	1.65

Kolpingfamilie Donaustauf

Konto: Raiffeisenbank Donaustauf Nr. 4041097

Programm für Dezember 1979

Sonntag, 16.12. gestalten wir mit unseren Kindern ab 16 Uhr im Cafe Burgfrieden einen besinnlichen Familiennachmittag als Vorbereitung auf das Weihnachtsfest.

Mittwoch, 26.12. (2. Weihnachtsfeiertag) findet um 19.00 Uhr im Cafe Burgfrieden unsere herkömmliche Weihnachtsfeier mit einem Weihnachtsspiel, einer reichhaltigen Tombola u.a. statt. Einige Tage vorher werden uns einige Kolpingsbrüder besuchen und die bereitgelegten Geschenke für die Tombola abholen.

Zu allen unseren Veranstaltungen sind nicht nur die Mitglieder, sondern alle Pfarrangehörigen herzlich eingeladen.



**DONAUSTAUFER
TEPPICHLAGER**

ERNST SOLLEDER

„Ganzjährig Teppichsonderangebote“

Teppichböden
Teppiche
Kunststoffböden

Möbelvertrieb
Gardinen + Leisten
Tapeten

Attilastraße 3 · Telefon (09403) 854



No Zenzi, was sagst denn nacha du zu dera Heldenfeier ha?
Ja mei Vroni, sche staad wars holt. I hob zerst gmoant des is ah neie Art zum Gedenken von de Kriegsoffer. Des war ja ah a Möglichkeit an de arma Delfeln zu gedenken, de eahna Lebn ham lassn müassn.
Erst wia da Burgmoaster so vergsagt hat, daß eigentlich ganz anders hät sei solln, nacha bin ih erst stutze worn, das des wia bisher hät oblafla solln.
Do muaf dann dena oahna an schwarn Knopf einbracht ham, moanst net Zenzi!

Oba schau Vroni, 8 Tag später hastes ja von Sulzbach afa blosn und schiassn hörn.
Ja mei, bei dene ist holt de Organisation no intakt.

Wo rennst denn dann hi, ha Zenzi?
No zu der Weiß Maria afe weil a ma ah neis Brokatwand kafa muaf. Zu was brauchst denn du a so ah feins Gwand. No mir en Stauf kannten dena vielleicht ah historische Schenkung dawischn. Ja scho Vroni blos wer soll denn do draus was macha. Siegst Zenzi, des denk ih mir holt ah und deswegn kaf ih mir des Gwand weile na ah standesgemäßes Burgfreilein wer. Was werd denn dann aus dem Titel vom Fürsten Herzog von Donaustauf. Mei Vroni vielleicht kummt do nacha der Zusatz a.D. hi, oder vielleicht wer ih no. ah echte Herzogin. No des glaub net, eher fangst du nos s'pinna bevors di zur Herzogin macha.
Schnell no was anders Zenzi. Da neie Kundendienst von da Gemeinde funktioniert fei scho. Ah du moanst de Durchsage für de Vorständ, wenn oahna Geburtstag hot. Ja Vroni, des is ah achene Sach. De sollt ma bei-behalten.

Unterstellmöglichkeit für

Motorboot gesucht!

Mitteilung an Red. bzw. Drogerie Uhl

TV-SERVICE

Radio- und
Fernsehteknikermeister

Anruf genügt!!!

**peter
christl**

Reparaturdienst
Antennenbau

Verkauf und Beratung
Stereo-Anlagen
Video-Recorder
Radio- u. Fernsehgeräte
sowie rustikale Lampen und
auserlesene Holzschnitzereien



09403 / 8824
oder 5 33 privat

Ihr

